



ماده ۳- مقر دائم

۱- از لحاظ این موافقتنامه، مساحت ۵ متر دایره به محل بابت کسب و کار ملحق می‌شود که از طریق آن، مؤسسه یک دولت متاهل کلا - جزأ در دولت متعهد دیگر به کسب و کار مستقل فرد.

- ۲- تملک ۵ متر دایره به مؤسسه شامل موارد زیر است:
- الف - محل کار
- ب - شعب
- پ - دفتر
- ت - کارخانه
- ث - کارخانه

ج - معدن، جاده نفت یا گاز، معدن سنگ یا هر محل دیگر اکتشاف، استخراج و یا بهره‌برداری از منابع طبیعی

۳- کارگزاران مؤسسه، پروژه ساخت، جایگزین و یا تعمیر ساختمان یا فعالیت‌های مربوط به سرپرستی و نظارت مرتبط با آن، ۵ متر دایره محصور می‌شود و فقط در صورتی که این کارگزاران، پروژه یا فعالیت‌های مرتبط خود را به مؤسسه بازگردانند.

۴- مؤسسه مقررات فنی این ماده انجام فعالیت‌های مربوطه را به مؤسسه یک دولت متعهد در دولت متعهد دیگر تعیین فعالیت از طریق ۵ متر دایره تعیین می‌نماید.

الف - اسامی از تسلیت، صرفاً به منظور ابراز کرمی یا نمایش اجناس یا کالاهای متعلق به مؤسسه.

ب - تاج‌گذاری کلا یا اجناس متعلق به مؤسسه، رخا به منظور ابراز کرمی یا نمایش.

پ - نگیناری کالا یا اجناس متعلق به مؤسسه، صرفاً به منظور فراوری آنها توسط مؤسسه دیگر.

ت - فروش کالا یا اجناس متعلق به مؤسسه در نمایشگاه یا بازارهای مکرر خاص، سوختی، در صورتی که کالا یا اجناس مزبور حداقل یک ماه پس از خامه ساختگی با بازار فوق‌الذکر به طور طبیعی به فروش برسد.

ث - نگیناری محل ثبت کسب و کار صرفاً به منظور حث کلاعا یا اجناس یا گردآوری اطلاعات برای آن مؤسسه.

ج - تاج‌گذاری محل ثبت کسب و کار صرفاً به منظور انجام تبلیغات و یا سایر فعالیت‌هایی که برای آن مؤسسه برای جنبه تبلیغی یا کنکسی باشد.

چ - تاج‌گذاری محل ثبت کسب و کار صرفاً به منظور ترکیب از فعالیت‌های مذکور در جزئیات (الف) (ب) (ج) به شرط آن که فعالیت کلی محل ثبت شغلی حاصل از این ترکیب، دارای جنبه تبلیغی یا کنکسی باشد.

۵- سرپرست مقررات بندهای (۱) و (۳) در صورتی که شخصی (فرد) یا دولتی که دارای وضعیت مستقل بوده و مسئول بندها است در یک دولت متعهد از طرف مؤسسه فعالیت کند و در صورتی اختیار معقد فراتر از بندها مؤسسه شد و اختیار مزبور را به طور مستقل اعمال کند، آن مؤسسه در مورد فعالیت‌هایی که این شخص برای آن انجام می‌دهد در آن دولت تازمی مقر دائم تلقی خواهند شد مگر آن که فعالیت‌های شخصی مزبور محدود به موارد مذکور در بند (۴) باشد، که در این صورت چنانچه آن فعالیت‌ها از طریق محل ثبت کسب و کار نیز انجام گیرد، به موجب مقررات بند مذکور، این محل ثبت کسب و کار را به مقر دائم تری نخواهد کرد.

۶- مؤسسه یک دولت متعهد صرفاً به سبب آنکه در دولت متعهد دیگر از طریق عوامل کار، دلال، یا عوامل مستقل دیگری به انجام امور می‌پردازد در آن دولت متعهد دیگر برای مقر دائم تلقی خواهد شد و مشروط بر آنکه عملیات شخصی مزبور در جریان عملی کسب و کار آنان صورت گیرد. مع ذلك هرگاه فعالیت‌های چنین عاملی به طور کامل و تقریباً کامل به آن مؤسسه تخصیص یافته باشد، چنانچه معاملات بین این عملی و آن مؤسسه در شرایط استقلال انجام نگردد، و به عنوان عامل دائمی وضعیت مستقل شمعاد نخواهد شد.

۷- صرفاً در آن صورت که دولت متعهد، شرکت، مقیم و یا فعل در دولت متعهد دیگر را کنترل می‌کند و یا تحت کنترل آن قرار دارد یا از آن دولت دیگر فعالیت تجاری انجام می‌دهد (خود از طریق مقر دائم و جزأ به نحو دیگر) به‌خودی خود برای این که یکی از آنها مقر دائم دیگری محسوب شود، کافی نخواهد بود.

۸- صرفاً در آن صورتی که دولت متعهد از دولت غیرمستقل واقع در دولت متعهد دیگر از جنبه درآمد حاصل از کشاورزی یا جنگل‌داری، صنایع، مالیات، آن دولت دیگر نخواهد بود.

۹- اصلاح اصول سرمنشأ در بی عملی تعریفی است که در قوانین دولت متدنه‌ای که امور مزبور در آن قرار دارد آمده است این اصطلاح به هر حال ذاتی دلچقات مربوط به اصول غیرمستقلی حتم و سبب به‌قول مورد اشاره در کنفرانس و جنگل‌داری حقیقی که مقررات فنی عدم راجع به مالکیت ارضی، در مورد آنها اعمال می‌گردد حق انتفاع از اموال غیرمستقل و حقوق مربوط به پرداخت‌های ثبت یا سایر کار یا حق انجام کار، ذخایر معنوی، سرچشمه‌ها و سایر منابع طبیعی از جمله نفت و گاز خواهد بود.

کشید، قایق، وسائط نقلیه هوایی یا دریایی و رانان به‌عنوان اموال غیرمستقل محسوب نخواهد شد.

۱۰- مقررات بند (۱) این ماده نسبت به درآمد حاصل از اسامی مستقیم، اجاره و هر شکل دیگر اسامی از اموال غیرمستقل جاری خواهد بود.

۱۱- مقررات بندهای (۱) و (۳) این ماده در مورد درآمد ناشی از اموال غیرمستقل کسب و درآمد ناشی از اموال غیر مستقل عود استفاده برای انجام خدمات شخصی مستقل نیز جاری خواهد شد.

ماده ۷- درآمدهای تجاری

۱- در آمد مؤسسه به یک دولت متعهد فقط مشمول مالیات همان دولت خواهد بود مگر این که این مؤسسه از طریق مقر دائم واقع در دولت متعهد دیگر امور تجاری خود را انجام دهد.

چنانچه مؤسسه از طریق مزبور به کسب و کار بپردازد در آمد آن مؤسسه فقط تا حدودی که مرتباً در مقر دائم مذکور باشد مشمول مالیات دولت دیگر می‌شود.

۲- با رعایت مقررات بند (۱) این ماده، در صورتی که مؤسسه یک دولت متعهد از طریق مقر دائم واقع در دولت متعهد دیگر فعالیت نماید، آن مقر دائم در هر یک از دو دولت متعهد دارای درآمدی تلقی می‌شود که اگر به‌صورت مؤسسه متاهل و جزأ و کلاً مستثنی از مؤسسه‌ای که مقر دائم آن است به فعالیت‌های نظامی یا مشابه در شرایط تغییر یا مشابه استقلال دولت می‌تواند، مشمول کند.

۳- در تعیین درآمد مقر دائم، هزینه‌های قابل قبول از جمله هزینه‌های اجرائی و هزینه‌های عمومی لازمی که در این عودها برای مقاصد آن مقر دائم تخصیص یافته باشند کسر خواهد شد. مگر آن‌که در دولتی که مقر دائم در آن واقع شده است انجام پذیرد، یا در جای دیگر.

۴- چنانچه در یک دولت متعهد بیش از یک نفر برای تعیین درآمد قابل تخصیص به مقر دائم برسد، تصمیم کلی درآمد مؤسسه به‌بخش‌های مختلف آن باشد مقررات بند (۱) معنی ندارد مگر در صورتی که مقررات این دولت متعهد برای تعیین درآمد تعیین مالیات نخواهد شد. در هر حال نتیجه روش تعیینی مؤسسه این است که اصل این ماده مطلقاً دایم است.

۵- صرف آن که مقر دائم برای مؤسسه حثی، یا کالا خریداری می‌کند، موجب مشمول شدن درآمد برای آن مقر دائم نخواهد بود.

۶- درآمد مشمول شده برای آن مقر دائم سال به سال به روش یکسان تعیین خواهد شد مگر آن‌که ذیل منسب و کافی برای اصلاح روش دیگر وجود داشته باشد.

۷- در صورتی که درآمد شامل قلمی از درآمد باشد که طبق سایر مواد این موافقتنامه حکم جداگانه‌ای دارد، مثلاً این ماده گذشته‌ای به مقررات آن مواد وارد نخواهد آورد.

ماده ۸- حمل و نقل بین‌المللی

۱- درآمد حاصل توسط مؤسسه یک دولت متعهد بابت استفاده از کابین هوا، قایق‌ها، وسائط نقلیه دریایی یا جاده‌ای و رانان، در حمل و نقل بین‌المللی فقط مشمول مالیات آن دولت متعهد خواهد بود.

ماده ۹- مؤسسه‌های شریک

۱- در صورتی که:

الف - مؤسسه یک دولت متعهد به‌طور مستقیم یا غیرمستقیم در مدیریت، کنترل یا سرمایه مؤسسه دولت متعهد دیگر مشارکت داشته باشد، یا

ب - شخصی واحد یا غیرمستقیم یا غیرمستقیم در مدیریت، کنترل یا سرمایه مؤسسه یک دولت متعهد و مؤسسه دولت متعهد دیگر مشارکت داشته باشد و شرایطی مورد توافق یا مقر در روابط تجاری با آنها بین این دو مؤسسه متفاوت از شرایطی باشد که بین مؤسسات مستقل برقرار است، در آن صورت هرکدام درآمدی که بین آنها بکسب و این مؤسسات می‌دهد، دولت آن شرایط، باید تضمین است می‌تواند جزء درآمد آن مؤسسه منظور شده و مشمول مالیات متعلق شود.

۲- در صورتی که یک دولت متعهد در امتحانی که در دولت متعهد دیگر این امر از مؤسسه آن دولت متاهل دیگر حالت اخذ شده، جزء درآمدی مؤسسه مزبور تلقی و آنها را مشمول مالیات کند، و درآمد مزبور حاصلی باشد که چنانچه شرایط استقلال بین این دو مؤسسه حکم می‌دهد، باید مؤسسه دولت متعهد می‌دهد، در این صورت آن دولت متعهد دیگر در میزان مالیات متعلقه بر آن درآمد، تعدیل مناسبی به‌عمل خواهد آورد. در تعیین چنین تعدیلاتی سایر موارد این موافقتنامه باید لحاظ شود و مذاکرات دلالی در دو دولت متعهد در صورت لزوم با یکدیگر صورت خواهد گرفت.

ماده ۱۰- سود سهام

۱- سود سهام پرداختی توسط شرکت مزبور یک دولت متعهد به مقیم دولت متعهد دیگر مشمول مالیات آن دولت متعهد دیگر می‌شود.

۲- معذکله، بین سود سهام ممکن است در دولت شغلی که شرکت پرداخت‌کننده سود سهام مقیم آن است، مقرراتی آن دولت نیز مشمول مالیات شود ولی در صورتی که دولت متعهد پرداخت سود سهام تقسیم دولت متعهد دیگر باشد، مالیات متعلقه از درآمد (۱۰٪) مبلغ نامشروع سود سهام تجاری نخواهد بود این بند تأثیری بر مالیات سود سهامی که از محل درآمد آن سود سهام در صورت برداشت می‌شود نخواهد داشت.



ب - حق الزحمه توسط یا از طرف کارفرمایی که مقیم دولت متعلق دیگر نیست پرداخت شود و

ب - پرداخت حق الزحمه برعکس مقرایم یا پایگاه مالی باشد که کارفرما در دولت دیگر دارد

۳- علیرغم مقررات یادشده در این ماده، حق الزحمه پرداختی توسط مؤسسه یک دولت متعلق در زمین استوار در کشی، فنیق، وسایط نقلیه هوایی، جت‌های یا راه‌آهن مورد استفاده در حمل و نقل بین‌المللی فقط مشمول مالیات آن دولت متعلق خواهد بود.

ماده ۱۶ - حق الزحمه تدوین و پرداخت‌های مشابه دیگری که مقره یک دولت متعلق به لحاظ سمت خود به عنوان عضو هیات مدیره شرکت مقیم دولت متعلق دیگر تحصیل می‌شود، مشمول مالیات آن دولت متعلق دیگر می‌شود.

ماده ۱۷ - هنرمندان و ورزشکاران

۱- فراموشی که مقیم یک دولت متعلق به عنوان هنرمند یا قلم‌نویس، بازیگر، خواننده، بازیگر رادیو یا تلویزیون یا موسیقیدان یا به عنوان ورزشکار در دولت دیگری شخصی خود در دولت متعلق دیگر حاصل می‌نماید غیرمشمول مقررات مواد (۱۶) و (۱۵) مشمول مالیات آن دولت متعلق دیگر می‌شود.

۲- هر صورتی که مربوط به فعالیت‌های شخصی هنرمند یا ورزشکار در دولت خود به آن هنرمند یا ورزشکار تعلق گرفته و عید شخصی دیگری شود غیرمشمول مقررات مواد (۱۶)، (۱۴) و (۱۵) آن درآمد مشمول مالیات دولت متعلق دیگری که فعالیت‌های هنرمند یا ورزشکار بر آن محتم می‌گردد.

۳- هر شخصی که هنرمند یا ورزشکار نباشد مالیات فعالیت‌های خود در چهارچوب موافقت‌نامه فرعی یا ورزشی میان دو دولت متعلق تحصیل می‌نماید از مشمول بندی‌های (۱) و (۲) این ماده مستثنی می‌باشد.

ماده ۱۸ - حقوق یازدهمستگی

۱- با رعایت ماده (۲) ماده (۱۶) حقوق یازدهمستگی و سایر وجوه مشابه پرداختی به مقیم یک دولت متعلق، به ازای خدمات گذشته فقط مشمول مالیات آن دولت متعلق خواهد بود.

۲- غیرمشمول مقررات (۱) حقوق یازدهمستگی و سایر موارد پرداختی به موجب طرح‌های سومی که بخشی از نظام تأمین اجتماعی یک دولت متعلق می‌باشد فقط مشمول مالیات آن دولت متعلق نخواهد بود.

ماده ۱۹ - خدمات دولتی

۱- حقوق دستمزد و سایر حق‌الزحمه‌های مشابه پرداختی توسط یک دولت متعلق، مقام محلی یا واحد منطقه‌ای، از آن به شخصی حقیقی دولت خدمات انجام شده برای آن دولت، مقام محلی یا واحد فقط مشمول مالیات آن دولت متعلق خواهد بود. مگر آنکه در صورتی که خدمات در دولت دیگر و توسط شخصی حقیقی مقیم آن دولت انجام شده، این حقوق و دستمزدها سایر حق‌الزحمه‌ها فقط مشمول مالیات دولت متعلق دیگر خواهند بود، مشروط بر آن که آن شخص مقیم - تبعه آن دولت بوده یا - متقاضی آن خدمات برزور مقیم آن دولت نشده باشد.

۲- حقوق یازدهمستگی بر اساسی توسط یک دولت متعلق و یا از محل صندوق ایجاد شده از طرف آن دولت، مقام محلی یا واحد منطقه‌ای، دارای آن به فرعی در مورد خدمتی که برای آن دولت، مقام محلی یا واحد مزبور انجام شده است، فقط مشمول مالیات آن دولت متعلق خواهد بود.

۳- هر مورد حقوق و غیره‌های یازدهمستگی دولت خدمات انجام شده بر مورد فعالیت‌های تجاری که یک دولت متعلق با مقام محلی یا واحد منطقه‌ای - دارای آن انجام می‌دهد، مقررات مواد (۱۵)، (۱۶)، (۱۷) و (۱۸) جاری خواهد بود.

ماده ۲۰ - مدرسین، محصلین و محققین

۱- وجوهی که دراصل یا کارآموزی که بلافاصله قبل از دیار از یک دولت متعلق دولت متعلق دیگر بوده یا باشد و به منظور تدریس یا انجام تحقیق علمی برای یک شهر یا دانشگاهی که از دو سال تجاوز نکند در دولت متعلق نخست به سر می‌برد، برای سخاوت زندگی، تحصیل یا کارآموزی خود دریافت می‌گردد، مشمول مالیات آن دولت متعلق نخواهد بود، مشروط بر آنکه پرداخت‌های مزبور از طریق خارج از آن دولت حاصل شود.

۲- همچنین، حق‌الزحمه دریافتی توسط مدرس یا محصلی که بلافاصله قبل از دیار از یک دولت متعلق مقیم دولت متعلق دیگر بوده یا باشد و به منظور تدریس یا انجام تحقیق علمی برای یک شهر یا دانشگاهی که از دو سال تجاوز نکند در دولت متعلق نخست به سر می‌برد، از مالیات آن دولت متعلق معاف خواهد بود، مشروط بر آنکه پرداخت‌های مزبور از منابع خارج از آن دولت حاصل شود مگر این بند در مورد حق‌الزحمه و درآمد حاصل از انجام تحقیقات، رای شخصی و مؤسساتی که دارای اهداف تجاری می‌باشد، جاری نخواهد بود.

ماده ۲۱ - سایر درآمد‌ها

۱- اتانام درآمد مقیم یک دولت متعلق که در دواد قبلی بین موافقت‌نامه بهره‌بردار حکم قرار گرفته است در هر کجا که حاصل شود، مشمول مالیات آن دولت متعلق نخواهد بود.

۲- به استثناء درآمد حاصل از اموال غیرمنقول به نحوی که در بند (۲) ماده (۲) تعریف شده‌است، هرگاه حرکات کننده درآمد مقیم یک دولت متعلق بوده و در دولت متعلق دیگری از طریق مقر نامم واقع در آن به کسب و کار برود یا از پایگاه مالیات در آن خدمت شخصی مستقل، بیمه‌دهنده و حق یا امراتی که درآمد در مورد آن حاصل شده‌است با این مقره یا پایگاه مالیات به نحو مؤثری مرتبط باشد، مقررات بند (۲) جاری خواهد بود در این صورت حسب مورد مقررات مواد (۲) و (۳) اعمال خواهند شد.

ماده ۲۲ - سرمایه

۱- سرمایه متعلق از اموال غیرمنقول متعلق در ماده (۲) که متعلق به مقیم یک دولت متعلق بوده و در دولت متعلق دیگر واقع شده مشمول مالیات آن دولت متعلق دیگر می‌شود.

۲- سرمایه متعلق از اموال منقزی که بخشی از وسایل کسب و کار مقیم دیگری بوده، به یک دولت متعلق، در دولت متعلق دیگر در می‌باشد، یا اعمال منقولی که متعلق به پایگاه مالیاتی است که در اختیار تمام یک دولت متعلق، به منظور انجام خدمت شخصی متعلق در دولت متعلق دیگر می‌باشد، مشمول مالیات آن دولت متعلق دیگر می‌شود.

۳- سرمایه متعلق از کسب‌های قابل‌تجدید وسایط نقلیه هوایی، باج‌های و راه‌آهن مورد استفاده در حمل و نقل بین‌المللی و همچنین اموال منقول مرتبط با آن، علاوه بر این کسب‌ها، قابل‌تجدید وسایط نقلیه هوایی، جادای و راه‌آهن فقط مشمول مالیات آن دولت متعلق خواهد بود.

۴- کلیه موارد دیگر سرمایه مقیم یک دولت متعلق فقط مشمول مالیات آن دولت خواهد بود.

ماده ۲۳ - آیین حذف مالیات مضاعف

۱- در مورد جمهوری اسلامی ایران: الف - در صورتی که مقیم جمهوری اسلامی ایران درآمدی حاصل کند یا دریافتی داشته باشد که حسب مقررات این موافقت‌نامه مشمول مالیات رومانی شود جمهوری اسلامی ایران اجازه خواهد داد

ب - مقیم ایران با مالیات بر درآمد پرداختی در رومانی از مالیات بر درآمد آن مقیم کسر شود

۲- مالیاتی ایران یا مالیات بر سرمایه پرداختی در رومانی از مالیات بر سرمایه آن مقیم کسر شود

مع ذلک در هر یک از دو مورد، این‌گونه کسورات نباید از میزان مالیاتی که پیش از کسور حسب سوره درآمده یا سرمایه در رومانی تعلق می‌گرفته، بیشتر باشد.

ب - در صورتی که طبق هر یک از مقررات این موافقت‌نامه درآمد حاصل یا سرمایه مقیم جمهوری اسلامی ایران از مالیات رومانی معاف باشد چه‌بهری این مقیم، درآمد یا سرمایه معاف شده را منظور کند.

۳- در مورد رومانی:

الف - در صورتی که مقیم رومانی درآمدی حاصل کند یا سرمایه‌ای داشته باشد که طبق مقررات این موافقت‌نامه مشمول مالیات جمهوری اسلامی ایران شود، رومانی اجازه خواهد داد

ب - مقیم ایران با مالیات بر سرمایه پرداختی در جمهوری اسلامی ایران از مالیات بر سرمایه آن فرد مقیم کسر شود

مع ذلک در هر یک از دو مورد این‌گونه کسورات نباید از میزان مالیاتی که پیش از کسور حسب سوره درآمده یا سرمایه در جمهوری اسلامی ایران تعلق می‌گرفته، بیشتر باشد.

ماده ۲۴ - عدم تبعیض

۱- نوع یک دولت متعلق در دولت متعلق دیگر، مشمول هیچ‌گونه مالیات یا از مالیات مربوط به آن که سنگین‌تر یا غیر از مالیات یا الزاماتی است که اتباع دولت متعلق دیگر تحت همان شرایط مسکن آن هستند یا ممکن است مشمول آن شوند نخواهد بود غیرمشمول مقررات ماده (۱) این معرور شامل شخصی که مقیم یک یا در دو دولت متعلق است.

۲- مگر آنکه در هر یک از مقر نامم مزبور، یک دولت متعلق در دولت متعلق دیگر اخذ می‌شود باید از مالیات بیشتر از دولت متعلق دیگر که حاصل فعالیت‌ها را از برنام می‌دهد ناساعدتر باشد.

۳- که مؤسسات یک دولت متعلق، درآمدی که سرمایه آنها کلاً یا جزاً به طور مستقیم یا غیرمستقیم در بانکیت و در کنترل یک یا چند مقیم دولت متعلق دیگر می‌باشد در دولت نخست مشمول هیچ‌گونه مالیات یا از مالیات مربوط به آن، که در سایر موارد مالیات و گرانمای است که سایر مؤسسات مشابه در آن دولت نخست مشمول آن هستند یا ممکن است مشمول آن شوند، نخواهد شد.

۴- به جز در مواردی که مقررات بند (۱) ماده (۲)، بند (۳) ماده (۲) یا بند (۴) ماده (۲) اعمال می‌گردد، هر شخصی مالی، حق‌الامتیاز و سایر هزینه‌های پرداختی توسط مؤسسه یک دولت متعلق، به دفع دولت متعلق دیگر از لحاظ تعیین میزان درآمد مشمول مالیات آن مؤسسه تحت همان شرایطی قابل کسر خواهد بود که چنانچه به مقیم دولت نخست پرداخت می‌شود، همچنین هرگونه امین مؤسسه یک دولت متعلق به مقیم دولت

متعهد دیگر از امضا تعیین میزان سرمایه مسئول امضا، این مؤسسه تحت عنوان تراپلی قابل کسر طولیید که اگر هزینه دوبره به مقیم دولت نخست برطانی می‌شد.

۵- این مقررات به گونه‌ای تعبیر نخواهد شد که یک دولت متقاضی را ملزم نماید که انواع و اقسامی شخصی، پشتیبانی و تخفیف مالیاتی را که به علت احوال خاصه یا مسؤول‌داری نظیردائی به شخصی مقیم آن دولت اجراء می‌کند به اشخاص مقیم دولت متعهد دیگر نیز اعطاء کند.

ماده ۲۵- تأمین توافق دوجانبه

۱- در صورتی که شخصی مقیم، یک دولت متعهد بر این تراز باشد که مقامات یک و هر دو دولت متعهد هر موردی از لحاظ مالیاتی منتج به نتایجی شده و خولاد شد که متضمن با این موافقتنامه نمی‌باشد، صرف نظر از تازیه احوالی حتی بی‌پیشی شده هر قوانین مالی دولت هر دو طرف، می‌تواند اعتراض خود را به مقام ملاحظه در دولت متقاضی که مقیم آن است، یا بفرهونه مورد او معمول بند (۱) ماده (۲۲) باند به مقدم سلاجیتار دولت متعهدی که ترمه آن است، تسلیم نماید. اعتراض باید ظرف سه سال از تاریخ ختین اطلاع از اقامتی که به اعمال مالیات معایر با مقررات این موافقتنامه منتهی شده تسیم شود.

۲- اگر مقام سلاجیتار اعتراض یا توجه بپیوند ولی خود نتواند به راه حل مناسبی برسد برای اتمام از اختلافاتی که منافی بر موافقتنامه نمی‌باشد، خواهد کوشید که از طریق تالیق متعال با مقام سلاجیتار دولت متعهد دیگر موضوع را در جمله تعدد که مقصدت سلاجیتار در تراز، متعلقه تلاش خواهد کرد که کتبه مشکلات یا شبهات ناشی از تعبیر و اجراء این موافقتنامه را یا توافق دوجانبه فیصه دهد و همچنین می‌تواند به منظور حذف اختلافات مالیاتی هر موردی که در این موافقتنامه پیش‌بینی نشده است با یکدیگر مشورت کنند.

۳- مقصدت سلاجیتار دو دولت متعهد، می‌تواند به منظور حصول توافق در موارد بعدی پیشین، مستقیماً با یکدیگر ارتباط حاصل کنند مقامات سلاجیتار را به صورت یکدیگر، آشنیط شرایط، روشها و تغییر منتهی را بری اجراء آید. تالیق دوجانبه مندرج در این ماده فرض می‌گردد.

ماده ۲۶- تبادل اطلاعات

۱- مقامات سلاجیتار دو دولت متعهد استحضات ضروری برای اجراء مقررات این موافقتنامه یا برای اجراء قوانین داخلی غیرمتعارف با این موافقتنامه را که مربوط به مالیاتهای معمول این موافقتنامه باشد، می‌تواند خواهد کرد. دولت‌ها در مورد تبادل اطلاعات ضروری نمی‌تواند. هر نوع اطلاعاتی که به وسیله یک دولت متعهد، دریافت می‌شود به همان کشور، که اطلاعات بدست آمده تحت قوانین داخلی آن دولت، شاهی می‌شود به صورت محرمانه تلقی خواهند شد و فقط برای اشخاص یا نهادها از جمله دفاتر مالیات و مراجع نظاری که به امر تشخیصی و معمول اجراء یا یکدیگر مسئول دارند، یا در مورد پژوهش‌های مالی دروفا به دایرتهای مسئول این موافقتنامه تسیم‌شده، می‌کند، هاش خواهد شد اشخاص یا مقامات دولت، اطلاعات را فقط برای چنین مقاصدی مورد استفاده قرار خواهند داد. آنان می‌توانند این اطلاعات را در جریان کارهای عادی دولتی آنها در طی تصدیقات قضائی قس می‌سازند.

۲- مقررات بند (۱) در هیچ مورد به نحوی تعبیر نخواهد شد که یک دولت متعهد را وادار سازد:

الف- اقدامات اداری داخلی قانون و رویه اداری خود یا دولت متعهد دیگر انجام ندهد.

ب- اطلاعاتی را فراهم نماید که طریق قوانین یا روش اداری متعارف خود یا دولت متعهد دیگر قابل تحصیل نیست.

پ- اطلاعاتی را فراهم نماید که منجر به کتاه فروخ اسرار تجاری، مالیاتی، مشتری، بازرگانی یا حرفه‌ای، قرارند. تجاری شود یا اعطاء آن خلاف خطه‌های عمومی (ختم عمومی) باشد.

ماده ۲۷- اعضاء هیات‌های نمایندگی و مأموریت‌های سیاسی و مقامات کنسولی

مقررات این موافقتنامه در امرازاب مالی متعلقه هیات‌های نمایندگی و دایرتهای اداری سیاسی یا مناسب کنسولی، که به موجب خواهند. عمومی حقوقی بین‌المللی یا مقررات دولتی اساسی خاص در آن، برخوردار می‌باشند، تأثیری نخواهد گذاشت.

ماده ۲۸- لازم الاجراء شدن

۱- در تازیه متعهد غیر متعلین و مقررات خود این موافقتنامه تسیم خواهد کرد. آئین موافقتنامه در تاریخ آخرین اصلاحه‌ای که به موجب آن دولت‌های متعهد یکدیگر را از تکمیل الزامات داخلی مورد نیاز برای لازم‌الاجراء شدن آن منع خواهند نمود. لازم‌الاجراء و مقررات آن در مورد آن قسمت از ترازند و بدایه که در این سال تقویمی متعاقب سال که این موافقتنامه قوت قانونی یافته یا بعد از آن حاصل می‌شود یا موجود است به مورد اجراء قرارند خواهد شد.

ماده ۲۹- فسخ

این موافقتنامه تا زمانی که توسط یک دولت متعهد فسخ نشده لازم‌الاجراء خواهد بود. هر یک از دیمه‌های متعهد، می‌تواند این موافقتنامه را از طریق دوجاری سیاسی، با ارتکاب بدعتات معنی، ختاتر کتار مده قس از پایان هر سال تقویمی بعد از مورد تصدیق‌نامه از

تاریخی که موافقتنامه لازم‌الاجراء می‌گردد، فسخ نماید در این صورت این موافقتنامه در مورد آن قسمت از ترازند و سرمایه‌های که در این سال تقویمی متعاقب سال که این موافقتنامه تسیم‌شد است از آن موجود باشد و حاصل‌خود، لغو خواهد شد.

این موافقتنامه در بازگشت هر دو طرف در تاریخ یا در مه مه ۱۳۸۰ هجری شمسی برابر با سوم اکتبر ۲۰۰۱ میلادی به زلفه‌های فارسی، روسی و انگلیسی تسیم گردید که هر سه متن از اعتبار یکسان برخوردار است. در صورت اختلاف در تراز، متن انگلیسی حاکم خواهد بود.

نسخه‌ها که از زیر که از طرف دولت متعهد خود صادر می‌باشند این موافقتنامه را لغو نموده

از طرف جمهوری اسلامی ایران  
از طرف جمهوری اسلامی ایران

خون نوب مشمول بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه منضم مقدمه و بیست و نه ماده در جلسه عمومی روز دوشنبه مورخ پانزدهم مردادماه یکهزار و سیصد و هشتاد و شش مجلس شورای اسلامی، تصویب و در تاریخ ۱۳۸۶/۵/۳۱ به تأیید شورای عالی محاسبات رسید.

رئیس مجلس شورای اسلامی - غلامعلی حدادعادل

شماره: ۷۳۳۸۹۲۵۳  
جناب آقای دکتر محمود احمدی‌نژاد  
رئیس‌جمهور جمهوری اسلامی ایران  
در اجراء امر یکت و بیست و سوم (۱۳۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران  
قانون تسیم برتاریخ تسیم (۹) قانون بودجه سال ۱۳۸۶ که در کتار که با منضم طرح دو ترمه به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردید، بود تسیم در جلسه عمومی روز سه‌شنبه مورخ ۱۳۸۶/۵/۲۲ و تأیید شورای محترم نگهبان به پیوست ارسال می‌گردد.  
رئیس مجلس شورای اسلامی - غلامعلی حدادعادل

شماره: ۶۱۵۵۶  
وزارت ارتباطات و فناوری اطلاعات

قانون تفسیر بند (ب) ترمه (۲) منضم بودجه سال ۱۳۸۶ کل کشور که در جلسه عمومی روز سه‌شنبه مورخ نهم مرداد ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و شش مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۶/۵/۳۱ به تأیید شورای نگهبان به پیوست ارسال شد. جهت اجراء بلافاصله می‌گردد.  
رئیس‌جمهور - محمود احمدی‌نژاد

قانون تفسیر بند (ب) ترمه (۹) قانون بودجه سال ۱۳۸۶ کل کشور  
موضوع استفسار:

باید واحد - آیا منظور قانونگذار از اجام شرکت «شرکت به‌بیمه نمودن کارگزاران سالیات روستایی» تأمین هزینه‌های اجراء آن در دخل اعتبارات و منابع داخلی شرکت مختاریات ایران است؟  
نظر محض: پلی

قانون ترمه مشمول بر ماده واحده در جلسه عمومی روز سه‌شنبه مورخ نهم مردادماه یکهزار و سیصد و هشتاد و شش مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۶/۵/۳۱ به تأیید شورای نگهبان رسید.

رئیس مجلس شورای اسلامی - غلامعلی حدادعادل

شماره: ۵۷۸۸۵۲۸۹  
جناب آقای دکتر محمد احمدی‌نژاد  
رئیس‌جمهور جمهوری اسلامی ایران

ممنوع به نامه شماره ۱۵۰۱۹۱۵۹۹ مورخ ۱۳۸۵/۵/۲۲ در اجراء امر اول یکت و بیست و سوم (۱۳۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران تسیم این قوانین موافقتنامه حمل و نقل در این بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری تسیم که با عنوان ماده به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود، با تصویب در جلسه عمومی روز سه‌شنبه مورخ ۱۳۸۶/۵/۱۶ و تأیید شورای محترم نگهبان به پیوست ارسال می‌گردد.  
رئیس مجلس شورای اسلامی - غلامعلی حدادعادل

شماره: ۶۱۵۴۵  
وزارت راه و ترابری

قانون موافقتنامه حمل و نقل هوایی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری تونس که در جلسه عمومی روز سه‌شنبه مورخ پانزدهم مردادماه یکهزار و سیصد و هشتاد و شش مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۶/۵/۳۱ به تأیید شورای